



**AJUNTAMENT
DE VALÈNCIA**



**CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE
L'AJUNTAMENT DE VALÈNCIA I
L'ASSOCIACIÓ DOMUS PACIS-CASAL
DE LA PAU PER A DESENVOLUPAR
EL SEU PROJECTE GLOBAL DE
CARMELITES, ACOLLIMENT A
PERSONES MALALTES SENSE
SUPORT FAMILIAR**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
VALÈNCIA Y LA ASOCIACIÓN DOMUS
PACIS-CASAL DE LA PAU PARA EL
DESARROLLO DE SU PROYECTO
GLOBAL DE CARMELITAS. ACOGIDA
A PERSONAS ENFERMAS SIN
APOYO FAMILIAR**

ES REUNIXEN

SE REÚNEN

D'una banda, l'Ajuntament de València, amb NIF P-4625200-C i domicili a la plaça de l'Ajuntament, núm. 1, en nom i representació del qual actua la Sra. Marta Torrado de Castro, regidora delegada de Servicis Socials, autoritzada per acord de la Junta de Govern Local de data _____ de 2023 i assistida pel secretari de l'Ajuntament de València, el Sr. José Vicente Ruano Vila.

Por una parte, el Ayuntamiento de València, con NIF P-4625200-C y domicilio en la plaza del Ayuntamiento, n.º 1, en nombre y representación del cual actúa la Sra. Marta Torrado de Castro, concejala delegada de Servicios Sociales, autorizada por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha de 2023 y asistida por el secretario del Ayuntamiento de València, el Sr. Jose Vicente Ruano Vila.

D'una altra banda, l'associació Domus Pacis-Casal de la Pau, amb NIF G46100228, i domicili al carrer d'en Llopis, 4, de València, representada en este acte pel Sr. Juan Molpeceres Pastor, en qualitat de president i representant legal.

De la otra, la asociación Domus Pacis-Casal de la Pau, con NIF G46100228, y domicilio en C/ en Llopis, 4 de València, representada en este acto por el Sr. Juan Molpeceres Pastor, en calidad de presidente y representante legal.

Les dos parts es reconeixen mútuament la capacitat legal suficient per a subscriure el conveni de col·laboració i, a este efecte,

Ambas partes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente convenio de colaboración y a este efecto,

MANIFESTEN

1. La voluntat de formalitzar la col·laboració mútua per a compartir els recursos propis destinats a promoure una millora de la qualitat de vida i de la salut de les persones, recluses, exrecluses, i amb caràcter preventiu, també a persones sense ingrés previ a la presó, que es troben en situació d'exclusió social i no tinguen suport familiar.

2. Amb caràcter de norma bàsica el capítol VI (articles 47 a 53) del títol preliminar de la Llei 40/2015, d'1 octubre, de règim jurídic del sector públic, regula el règim jurídic dels convenis que subscriuen les administracions públiques.

La Llei 7/85 de 2 d'abril, reguladora de les bases de règim local, regula entre els mecanismes de participació ciutadana que el deure de les corporacions locals és afavorir el desenvolupament de les organitzacions per a la defensa dels interessos generals o sectorials.

La Llei 3/2019 de 18 de febrer de la Generalitat, de serveis inclusius de la Comunitat Valenciana, estableix les competències municipals en esta matèria en l'article 29. L'associació Domus Pacis-Casal de la Pau desenvolupa projectes al municipi de València dirigits a persones recluses i exrecluses que es troben en risc greu per la concurrència de múltiples factors d'exclusió social.

La Llei 8/2010, de 23 de juny, de règim local de la Comunitat Valenciana, en l'article 33, lletra k, atribueix als ajuntaments la competència en prestació dels servicis socials, promoció i reinserció social.

MANIFIESTAN

1. *La voluntad de formalizar la colaboración mutua para compartir los recursos propios destinados a promover una mejora de la calidad de vida y de la salud de las personas, reclusas, exreclusas, y con carácter preventivo, también a personas sin ingreso previo en prisión, que se encuentren en situación de exclusión social y no cuentan con apoyo familiar.*

2. *Con carácter de norma básica el capítulo VI (artículos 47 a 53) del título preliminar de la Ley 40/2015, de 1 octubre, de régimen jurídico del sector público, regula el régimen jurídico de los convenios que suscriban las administraciones públicas.*

La ley 7/85 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local, regula entre los mecanismos de participación ciudadana, que el deber de las corporaciones locales es favorecer el desarrollo de las organizaciones para la defensa de los intereses generales o sectoriales.

La ley 3/2019 de 18 de febrero de la Generalitat, de servicios inclusivos de la Comunidad Valenciana, establece las competencias municipales en esta materia en el artículo 29. La asociación Domus Pacis-Casal de la Pau, desarrolla proyectos en el municipio de València, dirigidos a personas reclusas y ex reclusas que se encuentran en grave riesgo por la concurrencia de múltiples factores de exclusión social.

La Ley 8/2010, de 23 de junio, de régimen local de la Comunidad Valenciana, en su artículo 33, letra k, atribuye a los Ayuntamientos la competencia en prestación de los servicios sociales, promoción y reinserción social.

3. L'associació Domus Pacis-Casal de la Pau naix a València en 1972, a partir de les situacions vitals de joves que acudixen al reformatori de Godella, considerant la seua extrema vulnerabilitat social i la falta de recursos socials existents, per a procurar-los atenció i evitar així la reincidència.

Amb la instauració dels servicis socials es posa en marxa un centre de dia per a joves i, amb el pas del temps i el canvi de perfil de les persones, es va crear l'alberg per a allotjar persones recluses en els seus permisos d'eixida, així com les persones en llibertat que requerien suport per a evitar delinquir o per a emprendre la seua vida en llibertat.

En l'actualitat, l'associació Domus Pacis-Casal de la Pau desenvolupa intervencions específiques per a persones recluses (acolliment en permisos, acolliment en llibertat condicional per malaltia terminal, etc.) i estratègies integrals per a l'atenció a persones en llibertat que presenten situacions d'emergència social i necessiten suport.

L'associació disposa d'un centre en què es duen a terme diferents programes: jurídic, residència, alberg, centre de dia, suport laboral, habitatge, voluntariat i execució de mesures judicials de treballs en benefici de la comunitat, també seu de l'entitat, situat al carrer d'en Llopis, 4, de València.

4. A l'abril de 2022 van obrir una nova casa orientada a l'atenció de persones amb necessitats socio sanitàries al carrer del Convent dels Carmelites, 6, de València. Actualment es disposa de 8 places per a atendre persones en llibertat condicional per malaltia i per a atendre situacions de necessitat urgents en col·laboració amb els servicis municipals.

3. *La asociación Domus Pacis-Casal de la Pau nace en València en 1972, a partir de las situaciones vitales de jóvenes que acuden al Reformatorio de Godella, considerando su extrema vulnerabilidad social y la falta de recursos sociales existentes para procurarles atención y evitar así la reincidencia.*

Con la instauración de los servicios sociales se pone en marcha un centro de día para jóvenes y, con el paso del tiempo y el cambio de perfil de las personas, se creó el albergue para alojar a personas reclusas en sus permisos de salida, así como las personas en libertad que precisaban apoyo para evitar delinquir o para emprender su vida en libertad.

En la actualidad, la asociación Domus Pacis-Casal de la Pau desarrolla intervenciones específicas para personas reclusas (acogimiento en permisos, acogimiento en libertad condicional por enfermedad terminal, etc) y estrategias integrales para la atención a personas en libertad que presentan situaciones de emergencia social y precisan de apoyo.

La asociación dispone de un centro en el que se llevan a cabo diferentes programas: jurídico, residencia, albergue, centro de día, apoyo laboral, vivienda, voluntariado y ejecución de medidas judiciales de trabajos en beneficio de la comunidad, también sede de la entidad, ubicado en la calle en Llopis, 4 de València.

4. *En abril de 2022 abrieron una nueva casa orientada a la atención de personas con necesidades socio-sanitarias en calle Convento Carmelitas, 6 de València. Actualmente se dispone de 8 plazas para atender a personas en libertad condicional por enfermedad y para atender situaciones de necesidad urgentes colaborando con los servicios municipales.*

El projecte que presenta l'associació Domus Pacis-Casal de la Pau, que es denomina Casa d'Acolliment Carmelites, ofereix cobertura de necessitats bàsiques complementada amb la posada en marxa de servicis que faciliten la inclusió social i la recuperació de l'autonomia.

Per al desenvolupament de la seua labor, l'associació treballa de manera coordinada amb la xarxa de recursos públics i privats d'atenció a persones amb alta vulnerabilitat o situació d'exclusió amb l'objectiu de desenvolupar una atenció individualitzada i integral fonamentada en les necessitats, capacitats i expectatives de cada persona.

I per a fixar les condicions d'acord amb les quals s'ha de prestar esta col·laboració, acorden este conveni singular, que es regix per les següents

El proyecto que presenta la asociación Domus Pacis-Casal de la Pau, que se denomina Casa de Acogida Carmelitas, ofrece cobertura de necesidades básicas complementada con la puesta en marcha de servicios que facilitan la inclusión social y la recuperación de la autonomía.

Para el desarrollo de su labor, la asociación trabaja de forma coordinada con la red de recursos públicos y privados de atención a personas con alta vulnerabilidad o situación de exclusión, con el objetivo de desarrollar una atención individualizada e integral fundamentada en las necesidades, capacidades y expectativas de cada persona.

Y para fijar las condiciones de acuerdo a las cuales se ha de prestar esta colaboración, acuerdan este convenio singular que se rige por las siguientes

CLÀUSULES

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJECTE DEL CONVENI

Este conveni té com a objecte la col·laboració de l'Ajuntament de València en el desenvolupament del Projecte Global de Carmelites, destinat a l'acolliment a persones malaltes sense suport familiar realitzat per l'associació Domus Pacis-Casal de la Pau. En concret, està destinat a les persones que es troben en situació d'exclusió social i no tinguen suport familiar.

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO

Este convenio tiene como objeto la colaboración del Ayuntamiento de València en el desarrollo del Proyecto Global de Carmelitas, destinado a la acogida a personas enfermas sin apoyo familiar realizado por la asociación Domus Pacis-Casal de la Pau. En concreto, está destinado a las personas que se encuentren en situación de exclusión social y no cuenten con apoyo familiar.

SEGONA. OBLIGACIÓ I COMPROMÍS ECONÒMIC DE L'AJUNTAMENT DE VALÈNCIA

1. L'Ajuntament de València es compromet a abonar, en concepte de subvenció nomi-

SEGUNDA. OBLIGACIÓN Y COMPROMISO ECONÓMICO DEL AYUNTAMIENTO DE VALÈNCIA

1. *El Ayuntamiento de València se compromete a abonar, en concepto de subvención*

nativa, la quantitat de 15.000 € amb càrrec a l'aplicació pressupostària KC150 23100 48920 del pressupost municipal, destinada al desenvolupament del programa objecte del conveni.

L'aportació municipal d'anualitats futures està condicionada a l'existència de crèdit en els corresponents pressupostos i la previsió com a subvenció nominativa.

L'import de l'aportació municipal al conveni s'abona en els següents terminis:

- El 75 % de l'aportació municipal, o primer pagament per un import de 11.250 €, s'allibera immediatament l'inici de la vigència del conveni o, si és el cas, de la pròrroga corresponent.
- El 25 % restant de l'aportació municipal, o segon pagament per un import de 3.750 €, s'abona quan s'aprova la justificació de la realització del 100 % de l'activitat subvencionada.
- En cas de pròrroga del conveni, el 75 % de l'aportació municipal no pot efectuar-se fins que s'haja tramitat l'aprovació en la Junta de Govern Local de la documentació justificativa de la totalitat de la subvenció corresponent a l'any anterior. La Secció d'Atenció Social a l'Exclusió ha de comprovar prèviament que la documentació és correcta quan l'entitat haja acreditat que està al corrent de les obligacions tributàries estatals, de la Seguretat Social i respecte de l'Administració local, i no siga deutora per resolució de procedència de reintegrament.

La justificació de l'aportació municipal s'ha de fer en els termes establits en la clàusula cinquena del conveni.

nominativa, la cantidad de 15.000 € con cargo a la aplicación presupuestaria KC150 23100 48920 del presupuesto municipal, destinada al desarrollo del programa objeto del convenio.

La aportación municipal de anualidades futuras, estará condicionada a la existencia de crédito en los correspondientes presupuestos, así como a su previsión como subvención nominativa.

El importe de la aportación municipal al convenio se abonará en los siguientes plazos:

- El 75% de la aportación municipal, o primer pago por un importe de 11.250 €, se liberará de inmediato al inicio de la vigencia del convenio o en su caso, de la prórroga correspondiente.*
- El 25% restante de la aportación municipal, o segundo pago por un importe de 3.750 €, se abonará una vez aprobada la justificación de la realización del 100% de la actividad subvencionada.*
- En caso de prórroga del convenio, el 75% de la aportación municipal no podrá efectuarse hasta que se haya tramitado la aprobación, por la Junta de Gobierno Local, de la documentación justificativa de la totalidad de la subvención correspondiente al año anterior, cuya corrección deberá ser comprobada previamente por la Sección de atención social a la exclusión, una vez la entidad haya acreditado que está al corriente de las obligaciones tributarias estatales, de la Seguridad Social y para con esta administración local, y no sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.*

La justificación de la aportación municipal se llevará a cabo en los términos establecidos en la cláusula quinta del convenio.

2. Per a les actuacions previstes en el conveni, l'entitat pot obtindre qualsevol altra subvenció o ajuda procedent d'altres administracions o entitats públiques o privades, amb els límits legalment previstos. En tot cas, és incompatible amb la percepció d'una altra subvenció atorgada per la mateixa àrea de govern a la qual pertany el Servei de Benestar Social i Integració dirigida a subvencionar el mateix projecte.

3. Segons l'article 31 de la Llei general de subvencions i l'article 27 de l'Ordenança general de subvencions de l'Ajuntament de València i els seus organismes públics, tenen la consideració de despeses subvencionables les despeses corrents necessàries per a l'exercici de l'activitat convinguda i que responguen de manera indubtable a la seua naturalesa, concretament les despeses del personal necessari, equipament destinat a l'activitat objecte de la subvenció, material d'oficina, productes sanitaris, productes de neteja i higiene, alimentació de les persones usuàries, així com aquelles despeses imprevisibles que puguin sorgir durant el desenvolupament de l'activitat i que responguen de manera indubtable a la seua naturalesa, i que es realitzen durant el termini de col·laboració i no tinguen naturalesa inventariable.

No es consideraran despeses subvencionables:

- a) Els interessos deutors dels comptes bancaris.
- b) Interessos, recàrrecs i sancions administratives i penals.
- c) Les despeses de procediments judicials.
- d) Els impostos indirectes quan siguen susceptibles de recuperació o compensació.
- e) Els impostos personals sobre la renda.

2. Para las actuaciones previstas en el convenio, la entidad podrá obtener cualquier otra subvención o ayuda procedente de otras administraciones o entidades públicas o privadas, con los límites legalmente previstos. En todo caso, será incompatible con la percepción de otra subvención otorgada por la misma área de gobierno a la cual pertenece el Servicio de Bienestar Social e Integración dirigida a subvencionar el mismo proyecto.

3. Tendrán la consideración de gastos subvencionables, según el artículo 31 de la Ley general de subvenciones y el artículo 27 de la Ordenanza general de subvenciones del Ayuntamiento de València y sus organismos públicos, los gastos corrientes necesarios para el ejercicio de la actividad convenida y que respondan de manera indudable a la naturaleza de ésta, concretamente los gastos del personal necesario, equipamiento destinado a la actividad objeto de la subvención, material de oficina, productos sanitarios, productos de limpieza e higiene, alimentación de las personas usuarias, así como aquellos gastos imprevisibles que pudieran surgir durante el desarrollo de la actividad y que respondan de manera indudable a la naturaleza de ésta, y que se realicen durante el plazo de colaboración y no tengan naturaleza inventariable.

No se considerarán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) Los gastos de procedimientos judiciales.
- d) Los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.
- e) Los impuestos personales sobre la renta.

TERCERA. COMPROMÍS DE L'ASSOCIACIÓ DOMUS PACIS

1. Desenvolupar el projecte complint els objectius i realitzant les activitats previstes.
2. Justificar davant l'òrgan concedent el compliment dels requisits i condicions, la realització de l'activitat i el compliment de la finalitat que determinen la concessió o gaudi de la subvenció.
3. Sotmetre's a les actuacions de comprovació de l'òrgan concedent i qualssevol altres de comprovació i control financer que puguin realitzar els òrgans de control competents, tant nacionals com comunitaris, aportant tota la informació que li siga requerida en l'exercici de les actuacions anteriors.
4. Comunicar a l'òrgan concedent l'obtenció altres subvencions, ajudes, ingressos o recursos que financen les activitats subvencionades. Cal comunicar-ho tan prompte com es conega i, en tot cas, amb anterioritat a la justificació de l'aplicació donada als fons percebuts.
5. Disposar dels llibres comptables, registres diligenciats i la resta de documents degudament auditats en els termes exigits per la legislació mercantil i sectorial aplicable al beneficiari en cada cas, així com tots els estats comptables i registres específics que siguen exigits per les bases reguladores de les subvencions, amb la finalitat de garantir l'adequat exercici de les facultats de comprovació i control.
6. Conservar els documents justificatius de l'aplicació dels fons rebuts, inclosos els documents electrònics, mentre puguin ser objecte de les actuacions de compro-

TERCERA. COMPROMISO DE LA ASOCIACIÓN DOMUS PACIS

1. *Desarrollar el proyecto cumpliendo sus objetivos y realizando las actividades previstas.*
2. *Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o goce de la subvención.*
3. *Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano concedente, así como cualesquiera otros de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando toda la información que le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.*
4. *Comunicar al órgano concedente la obtención otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financian las actividades subvencionadas. Esta comunicación tendrá que efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.*
5. *Disponer de los libros contables, registros diligenciados y el resto de documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como todos los estados contables y registros específicos que sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.*
6. *Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, mientras puedan ser objeto de las actua-*

vació i control, en un període no inferior a quatre anys.

ciones de comprobación y control, en un periodo que no será inferior a cuatro años.

7. Adoptar les mesures de difusió per a donar l'adequada publicitat del caràcter públic del finançament de programes, activitats, inversions o actuacions de qualsevol tipus que siguen objecte de subvenció, en els termes reglamentàriament establits.

7. Adoptar las medidas de difusión para dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de programas, actividades, inversiones o actuaciones de cualquier tipo que sean objeto de subvención, en los términos reglamentariamente establecidos.

8. Reintegrar els fons percebuts en els supòsits previstos en l'article 37 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions (d'ara en avant LGS).

8. Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones (en adelante LGS).

9. Des del programa Casa Carmelites s'oferix un suport integral a cada persona, adaptant els objectius sociosanitaris a la necessitat i possibilitat de cada persona. El centre, ubicat al carrer dels Carmelites, 6, de València, oferix:

9. Desde el programa "Casa Carmelitas" se ofrece un apoyo integral a cada persona, adaptando los objetivos socio-sanitarios a la necesidad y posibilidad de cada persona. El centro, sito en la calle Carmelitas 6 de València, ofrece:

- Acompanyament de la salut (gestió de medicació, acompanyament a cites mèdiques, prevenció i informació, acompanyament hospitalari...).
- Acompanyament social (disseny d'itineraris personals, gestió i tramitacions, organització d'activitats, recuperar la vinculació familiar...).
- Col·laboració amb les unitats d'hospitalització domiciliària per a la prestació de cures pal·liatives i acompanyament en la mort.
- Atenció i acompanyament als recursos sociosanitaris destinats a salut mental i patologia dual (UCA, centres de dia per a persona drogodependents...).
- En l'abordatge de situacions d'emergència social es planteja un acolliment

- *Acompañamiento de la salud (gestión de medicación, acompañamiento a citas médicas, prevención e información, acompañamiento hospitalario...).*
- *Acompañamiento social (diseño de itinerarios personales, gestión y tramitaciones, organización de actividades, recuperar la vinculación familiar...).*
- *Colaboración con las unidades de hospitalización domiciliaria para la prestación de cuidados paliativos y acompañamiento en la muerte.*
- *Atención y acompañamiento a los recursos sociosanitarios destinados a salud mental y patología dual (UCA, centros de día para persona drogodependientes...).*
- *En el abordaje de situaciones de emergencia social se plantea una acogida*

ment entre 1 i 7 dies, que es pot prorrogar de mutu acord entre el SAUS/ CAST i el Casal de la Pau fins a un màxim d'un mes. Durant el temps d'acolliment, i amb la coordinació necessària amb els recursos municipals competents, el personal i voluntariat del Casal de la Pau desenvolupa les següents funcions:

- Acolliment (allotjament i manutenció).
- Acompanyament social.
- Gestió de la convivència.
- Acompanyament de la salut (gestió de medicació, acompanyament a cures mèdiques).
- El recurs d'acolliment funciona les 24 hores del dia els 365 dies de l'any, i compta amb un equip multidisciplinari amb experiència en la gestió de projectes d'acolliment de persones amb malalties greus (monitora socio-cultural, auxiliar de clínica, governanta, monitors auxiliars).

L'entitat valora el cost global de la seua activitat, segons el pressupost de 2023, en 262.820 €.

QUARTA. MECANISMES DE SEGUIMENT, VIGILÀNCIA I CONTROL

1. Les parts es comprometen a consultar-se prèviament respecte de la coordinació amb institucions terceres que puguin afectar l'objecte, obligacions mútues i desenvolupament del conveni, respectant l'autonomia organitzativa i de gestió de les dos parts.

entre 1 y 7 días, que podrá prorrogarse de mutuo acuerdo entre el SAUS / CAST y el Casal de la Pau hasta un máximo de un mes. Durante el tiempo de acogida, y con la coordinación necesaria con los recursos municipales competentes, el personal y voluntariado del Casal de la Pau desarrollará las siguientes funciones:

- *Acogida (Alojamiento y manutención).*
- *Acompañamiento social.*
- *Gestión de la convivencia.*
- *Acompañamiento de la salud (gestión de medicación, acompañamiento a citas médicas).*
- *El recurso de acogida funciona las 24 horas del día los 365 días del año, y cuenta con un equipo multidisciplinar con experiencia en la gestión de proyectos de acogida de personas con graves enfermedades (monitora socio-cultural, auxiliar de clínica, gobernanta, monitores auxiliares).*

La entidad valora el coste global de su actividad, según el presupuesto de 2023, en 262.820 €.

CUARTA. MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

1. *Las partes se comprometen a consultarse previamente respecto de la coordinación con instituciones terceras que puedan afectar al objeto, obligaciones mutuas y desarrollo del presente convenio, respetando la autonomía organizativa y de gestión de las dos partes.*

2. A l'efecte de vetlar pel compliment general de les clàusules del conveni i coordinar els recursos posats a disposició, hi ha un equip de seguiment que pot reunir-se a petició de qualsevol de les parts i deixar constància de les reunions i els acords. Este equip de seguiment està integrat:

- Per part de l'Ajuntament, la persona que ocupe la direcció del Servei de Benestar Social i Integració o en qui delegue i un tècnic o tècnica del servei.
- Per part de l'associació Domus Pacis-Casal de la Pau, qui exercisca la direcció o persona en qui delegue, i un tècnic o tècnica.

2. A efectos de velar por el cumplimiento general de las cláusulas del presente convenio y coordinar los recursos puestos a disposición, existirá un Equipo de Seguimiento, que podrá reunirse a petición de cualquiera de las partes, dejando constancia de las reuniones y los acuerdos. Este equipo de seguimiento estará integrado:

- Por parte del Ayuntamiento, la persona que ostente la jefatura de servicio de Bienestar Social e Integración o persona en quien delegue y un técnico o técnica del servicio.
- Por parte de la asociación Domus Pacis-Casal de la Pau, la persona que ostente la dirección o persona en quien delegue, y un técnico o técnica.

CINQUENA. JUSTIFICACIÓ DELS FONS

El termini de justificació dels fons municipals anuals és fins al 30 de setembre de l'any següent al del pagament de la subvenció. No obstant això, el període de vigència del conveni de col·laboració, extraordinàriament, i en el primer any de vigència, es poden justificar aquelles despeses subvencionables generades tres mesos abans de l'entrada en vigor.

L'activitat i aplicació dels fons percebuts l'ha de justificar l'associació Domus Pacis-Casal de la Pau, mitjançant la presentació, a través de la seu electrònica del Registre General d'Entrada de l'Ajuntament de València, de la documentació següent:

- a) Una memòria d'actuació justificativa, subscripta per la persona o entitat beneficiària, amb indicació de les activitats realitzades i dels resultats obtinguts.
- b) Una memòria econòmica justificativa del cost de les activitats realitzades acompanyada

QUINTA. JUSTIFICACIÓN DE LOS FONDOS

El plazo de justificación de los fondos municipales anuales será hasta el 30 de septiembre del año siguiente al del pago de la subvención. No obstante el periodo de vigencia del convenio de colaboración, extraordinariamente, y en el primer año de su vigencia, se podrán justificar aquellos gastos subvencionables generados tres meses antes de la entrada en vigor del mismo.

La actividad y aplicación de los fondos percibidos tendrá que justificarse por la asociación Domus Pacis-Casal de la Pau, mediante la presentación, a través de la sede electrónica del Registro General de Entrada del Ayuntamiento de València, de la documentación siguiente:

- a) Una memoria de actuación justificativa, suscrita por la persona o entidad beneficiaria, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas acompañada

yada de la documentació establida per l'article 72, apartat 2, del RD 887/2006:

- Una relació classificada de les despeses de l'activitat, amb identificació de la persona o entitat creditora i del document, l'import, data d'emissió i data de pagament.
- Les factures o documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa incorporats en la relació a què es fa referència en el paràgraf anterior i la documentació acreditativa del pagament. Les despeses s'han de justificar amb factures i la resta de documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa, en original o fotocòpia compulsada.
- Una relació detallada d'altres ingressos o subvencions que hagen finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i procedència.
- Els tres pressupostos que, en cas d'aplicació de l'article 31, apartat 3, de la LGS, ha d'haver sol·licitat la persona o entitat beneficiària de la subvenció.
- Si és el cas, la carta de pagament de reintegrament en el supòsit de romanents no aplicats així com dels interessos que se'n deriven.

Les nòmines han d'anar acompanyades de la relació nominal de treballadors (RNT) i el rebut de liquidació de cotitzacions (RLC).

SISENA. VIGÈNCIA DEL CONVENI

El conveni té efecte des del moment de la signatura i una duració d'un any, que pot

ñada de la documentación establecida por el artículo 72, apartado 2, del R.D. 887/2006:

- *Una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación de la persona o entidad acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.*
- *Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y la documentación acreditativa del pago. Los gastos se justificarán con facturas y el resto de documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, en original o fotocopia compulsada.*
- *Una relación detallada otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia.*
- *Los tres presupuestos que, en caso de aplicación del artículo 31, apartado 3, de la LGS, deberá haber solicitado la persona o entidad beneficiaria de la subvención.*
- *Si es el caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.*

Las nóminas habrán de ir acompañadas de la relación nominal de trabajadores (RNT) y el recibo de liquidación de cotizaciones (RLC).

SEXTA. VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente convenio surtirá efectos desde el momento de su firma, y tendrá una duración de

prorrogar-se per acord de les dos parts, per anualitats successives, fins a un màxim de tres. Transcorreguts els quatre anys el conveni quedarà extint i en cas que es vulga seguir amb els compromisos caldrà subscriure'n un de nou.

L'associació Domus Pacis-Casal de la Pau ha de comunicar, si és així, la voluntat de prorrogar el conveni almenys amb dos mesos d'antelació a la data del seu venciment.

SETENA. ABSÈNCIA DE RELACIÓ DE DEPENDÈNCIA

L'Ajuntament de València no manté amb els treballadors i les treballadores de l'associació Domus Pacis-Casal de la Pau cap relació laboral, professional, ni qualsevol altre tipus de dependència. Estes persones han d'actuar en tot moment utilitzant els mitjans que els facilite.

HUITENA. PUBLICITAT DE LES ACCIONS

En la publicitat de l'activitat que l'associació Domus Pacis-Casal de la Pau realitze a través de qualsevol mitjà de comunicació social sobre les accions derivades de l'aplicació del conveni, cal fer constar expressament que la col·laboració de l'Ajuntament de València.

NOVENA. PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL

L'objecte del conveni determina l'existència de tractaments de dades per part de l'associació Domus Pacis-Casal de la Pau per compte de l'Ajuntament de València.

Per tant, l'associació Domus Pacis-Casal de la Pau es convertix en encarregada del trac-

un año, que podrá prorrogarse, por acuerdo de ambas partes, por anualidades sucesivas, hasta un máximo de tres. Transcurridos estos cuatro años el convenio quedará extinto y en caso de que se quisiese seguir con los compromisos del mismo será necesario suscribir uno nuevo.

La asociación Domus Pacis-Casal de la Pau comunicará, en su caso, su voluntad de prorrogar el convenio al menos con dos meses de antelación a la fecha de su vencimiento.

SÉPTIMA. AUSENCIA DE RELACIÓN DE DEPENDENCIA

El Ayuntamiento de València no mantendrá con las personas trabajadoras de la asociación Domus Pacis-Casal de la Pau, ninguna relación laboral, profesional, ni cualquier otro tipo de dependencia. Estas personas actuarán en todo momento utilizando los medios que les facilite.

OCTAVA. PUBLICIDAD DE LAS ACCIONES

En la publicidad de la actividad, que la asociación Domus Pacis-Casal de la Pau realice a través de cualquier medio de comunicación social sobre las acciones derivadas de la aplicación del presente convenio, se hará constar expresamente, que éste se realiza en colaboración con el Ayuntamiento de València.

NOVENA. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

El objeto de este convenio determina la existencia de tratamientos de datos por la asociación Domus Pacis-Casal de la Pau por cuenta del Ayuntamiento de València.

Por lo tanto, la asociación Domus Pacis-Casal de la Pau se convierte en encargada del

tament del qual és responsable l'Ajuntament de València. L'encarregada del tractament se sotmet expressament a la normativa de la Unió Europea (Reglament general de protecció de dades) i a la nacional (Llei orgànica, 3/2018 de 5 de desembre, de protecció de dades i garantia dels drets digitals) en matèria de protecció de dades.

A l'efecte de donar compliment a l'article 28.3 del Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'estes dades, pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (Reglament general de protecció de dades), el tractament per l'encarregada es regirà pel contracte que s'annexa a este conveni.

Les dades del conveni s'incorporen al fitxer automatitzat de dades del Registre electrònic de convenis de l'Ajuntament de València.

DESENA . INCOMPLIMENT I EXTINCIÓ DEL CONVENI

El conveni pot extinguir-se per qualsevol de les causes següents:

1. Acord mutu de les parts.
2. El transcurs del termini de vigència sense haver-se'n acordat la pròrroga quan s'esgoten totes les previstes en el conveni o les permeses per la llei.
3. Incompliment:
 - a) l'incompliment de qualsevol de les condicions establides en el conveni per una de les parts faculta l'altra per a resoldre'l, previ estudi i proposta favorable de reso-

tratamiento del que es responsable el Ayuntamiento de València. La encargada del tratamiento se somete expresamente a la normativa de la Unión Europea (Reglamento general de protección de datos) y a la nacional (Ley orgánica, 3/2018 de 5 de diciembre, de protección de datos y garantía de los derechos digitales) en materia de protección de datos.

A los efectos de dar cumplimiento al artículo 28.3 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos), el tratamiento por la encargada se regirá por el contrato oportuno que se anexa a este convenio.

Los datos del convenio se incorporarán al fichero automatizado de datos correspondiente al Registro electrónico de convenios del Ayuntamiento de València.

DÉCIMA. INCUMPLIMIENTO Y EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El convenio podrá extinguirse por cualquiera de las siguientes causas:

1. *Mutuo acuerdo de las partes.*
2. *El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo, o agotadas todas las previstas en el convenio o las permitidas por la ley.*
3. *Incumplimiento:*
 - a) *el incumplimiento de cualquiera de las condiciones establecidas en el convenio por una de las partes, facultará a la otra para resolverlo, previo estudio y propuesta favorable*

lució que acorde l'equip de seguiment a què es referix la clàusula quarta.

b) Així mateix, la part incomplidora pot esmenar el fet denunciat si així li ho exigeix l'equip de seguiment. Transcorregut el termini sense que s'haja esmenat la causa que va donar lloc a la denúncia, es realitzaran les actuacions tendents a la resolució.

c) La terminació del conveni segons el que preveu esta clàusula determina que la part responsable de l'incompliment ha d'indemnitzar l'altra pels perjudicis que haja causat que, en qualsevol cas, han d'acreditar-se d'alguna de les maneres previstes en dret.

4. Per decisió judicial declaratòria de la nul·litat del conveni.

5. Per qualsevol altra causa diferent de les anteriors i prevista en les lleis.

En cas de resolució del conveni, es pot mantindre vigent en el cas que queden actuacions pendents de finalitzar i pel temps imprescindible per a esta finalització.

Les parts no són responsables per l'incompliment, total o parcial, de les obligacions que resulten del conveni quan això es dega a causa fortuïta o força major. En estos casos, el conveni podria quedar en suspens pel període al qual el cas fortuït o la força major objectius obligaren. Si este període excedix els sis mesos, el conveni quedaria automàticament acabat.

ONZENA. MODIFICACIÓ DEL CONVENI

1. La modificació del contingut del conveni requerix l'acord de les parts.

de resolución que acuerde el equipo de seguimiento a que se refiere la cláusula cuarta.

b) Asimismo, la parte incumplidora podrá subsanar el hecho denunciado, si así se le exige por el equipo de seguimiento. Transcurrido dicho plazo sin que se haya subsanado la causa que dio lugar a la denuncia, se realizarán las actuaciones tendentes a la resolución.

c) La terminación del convenio conforme a lo previsto en la presente cláusula determinará que la parte responsable del incumplimiento deba indemnizar a la otra, por los perjuicios que haya causado, que, en cualquier, caso tendrán que acreditarse de alguna de las maneras previstas en derecho.

4. Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

5. Por cualquier otra causa distinta de las anteriores y prevista en las leyes.

En caso de resolución del convenio, este podrá, no obstante, mantenerse vigente en el supuesto de que quedaran actuaciones pendientes de finalizar, y por el tiempo imprescindible para dicha finalización.

Las partes no serán responsables por el incumplimiento, total o parcial, de las obligaciones que resulten del convenio cuando ello se deba a causa fortuïta o fuerza mayor. En estos casos, el convenio podría quedar en suspenso por el período al que el caso fortuito o la fuerza mayor objetivos obligasen. Si este periodo excediera de los seis meses, el convenio quedaría automáticamente terminado.

UNDÉCIMA. MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

1. La modificación del contenido del convenio requerirá acuerdo de las partes.

2. L'Ajuntament de València i l'associació Domus Pacis-Casal de la Pau es comprometen a tractar de resoldre, de forma consensuada per l'equip de seguiment, qualsevol dubte o conflicte que pugui sorgir en la interpretació o aplicació del conveni.

2. El Ayuntamiento de València y la asociación Domus Pacis-Casal de la Pau se comprometen a tratar de resolver, de forma consensuada por el equipo de seguimiento, cualquier duda o conflicto que pudiera surgir en la interpretación o aplicación del convenio.

DOTZENA. JURISDICCIO COMPETENT

Les controvèrsies que puguin produir-se en la interpretació i aplicació del conveni s'han de resoldre per l'ordre jurisdiccional contenciós administratiu de València.

DOUDÉCIMA. JURISDICCION COMPETENTE

Las controversias que puedan producirse en la interpretación y aplicación del convenio serán resueltas por el orden jurisdiccional contencioso-administrativo de València.



I per a deixar-ne constància, als efectes que corresponguen i en prova de conformitat amb tot el que s'establix, les persones que compareixen signen electrònicament este document a un sol efecte.

Y para que conste, a los efectos que correspondan y en prueba de conformidad con todo lo establecido, las personas que comparecen firman electrónicamente este documento a un sólo efecto.

Per l'Ajuntament de València
Por el Ayuntamiento de València

Per l'associació Domus Pacis
Por la asociación Domus Pacis

Sra. Marta Torrado de Castro
Regidora de Servicis Socials
Concejala de Servicios Sociales

Sr. Juan Molpeceres Pastor
President
Presidente

Sr. José Vicente Ruano Vila
Secretari de l'Ajuntament de València
Secretario del Ayuntamiento de València